

XIV FESTIVAL

INTERNACIONAL DE FOLKLORE
VILLA DE INGENIO

Del 27 de Julio al 2 de Agosto



LA HABANA - JALISCO - KRAKOWIA
DAKAR - TIRANA

HENARES - IBIZA - JIJONA - BREÑA ALTA - INGENIO

Vecinos y vecinas:

Catorce ediciones ya, un número importante a considerar desde los comienzos de lo que solo era un proyecto ilusionante, bonito y en el que confiábamos plenamente pues éramos conscientes de que se abría una puerta muy importante. Una puerta que iba a posibilitar que Ingenio traspasara fronteras y se diera a conocer al resto del mundo a través de un lenguaje común: la música tradicional de los pueblos.

Con el paso del tiempo, nuestro Festival Internacional de Folclore fue dando pasos firmes, seguros, convirtiéndose en la Muestra Solidaria de los Pueblos, donde cada uno de los participantes da lo mejor de si en beneficio del otro, ofreciendo multiculturalidad, mezcla de razas, costumbres y tradiciones de indudable valor etnográfico, y que nos ha ido enriqueciendo como personas, mediante el conocimiento de tantos y tantos pueblos, cuyos representantes han estado en Ingenio por unos días dejando entre nosotros parte de sus peculiaridades, conviviendo con nosotros y compartiendo la convivencia y el aprendizaje de forma mutua.

En esta ocasión contaremos con la presencia de representantes de la isla caribeña de Cuba, donde tantas raíces tenemos, además de grupos procedentes de México, Albania, Senegal, así como dos grupos de la España peninsular y, uno cercano, de la entrañable isla de La Palma.

Esperamos, como no puede ser de otra manera, que nuestros vecinos y vecinas acojan a los que nos visitan con el mismo entusiasmo de siempre, dando lo mejor de nosotros, de modo que nos tengan siempre en su recuerdo.

Como siempre, el festival no será sólo música; será, como decía más arriba, intercambio de costumbres, de ideas, de aprendizaje. En definitiva, traspasar esa puerta a la que hacíamos alusión para darnos a conocer al resto del mundo un poquito más.

Ese es nuestro deseo, y que, como cada año, disfrutemos uno de los actos que más nos identifican: el Festival Internacional de Folclore, Muestra Solidaria de los Pueblos.

Un abrazo

Juan Díaz Sánchez

Alcalde-Presidente

Citizens,

Fourteen editions already, an important number to be considered from the beginning of what was just and exciting and beautiful project in which we completely trusted, because we were fully aware that it was a very important door to be opened. A door to the possibility that Ingenio would go far away through all the frontiers and let the world knows it through a common language: Traditional music of the People.

As time goes by, our International Folklore Festival has walked firmly and surely, becoming the Show of the Solidarity of the People, where every participant provides his best in benefit of others, producing multiculturalism, a mixture of races, customs and invaluable ethnographic traditions. And this has enriched us as persons, through knowledge of different peoples, whose representatives have been in Ingenio for a few days, sharing their characteristics, living with us and learning from each other.

On this occasion we will have the presence of representatives from the Caribbean island of Cuba, where we have many roots, besides we will have groups from Mexico, Albania, Senegal, and two groups from the mainland of Spain, and another one from the endearing island of La Palma.

We hope that our neighbors will welcome, all the visitors with the same enthusiasm as always, doing our best in order to remain in their mind for ever.

As always, the festival is not just music. As I mentioned above, it is an exchange of customs, ideas, learning; in short, passing through the door we talked about, to let us know a little more to the rest of the world.

This is our desire, and like the previous years, enjoy one of our more significant events that identify us: The International Folklore Festival, Shows of the Solidarity of the Peoples.

Best wishes,

Juan Díaz Sánchez.

Mayor-President

Tenemos, una vez más, el placer y el orgullo de poder dirigirnos a todos para presentarles una nueva edición del Festival Internacional de Folklore, Muestra Solidaria de los Pueblos, que tras casi década y media de evolución ininterrumpida quiere asentarse como uno de los eventos señeros del folklore en nuestra comunidad. Es a la vez una oportunidad, además de para saludar a los incondicionales del buen folklore, para invitar a la reflexión conjunta sobre aspectos de nuestra realidad que por su trascendencia es bueno plasmar y compartir en este privilegiado espacio de comunicación.

Lejos de huir de tópicos y lugares comunes nos gustaría hacerles partícipes de una breve pero a nuestro entender importante reflexión en torno a la tan denostada situación social y económica que nos aflige y que bien sabemos, afecta a todas las latitudes, pero entendemos que de forma injusta y desigual. Resulta que las clases mas desfavorecidas sufren con más vehemencia los efectos de la situación, mientras que las clases acomodadas permanecen ajenas a toda repercusión en estos momentos tan críticos. El colmo de la paradoja se refleja en el mundo de las grandes finanzas vinculadas al espectáculo y al deporte así como en otros ámbitos, donde el dispendio es lo habitual y se realizan operaciones sin mediar control alguno.

Sirva esta reflexión como nexo para permitirtos esta alegoría: invirtamos nuestros esfuerzos en valores seguros como las tradiciones, la etnografía y el folklore de los pueblos que a buen seguro nos reportaran fiables beneficios: el profundo conocimiento de las raíces de las distintas etnias y culturas, que además de ser una recompensa en sí mismo es acicate y motivación para reinvertir en solidaridad y afrontar el futuro de forma más optimista.

La ya larga vida de esta convocatoria anual con el folklore, nos hace también tener presente y como no, agradecer la sensibilidad de los distintos gobiernos municipales que han sabido apreciar la importancia y trascendencia del mensaje que queremos transmitir, apoyando incondicionalmente con las circunstancias y avatares de cada momento económico.

La Asociación Cultural Coros y Danzas de Ingenio que ha participado en la génesis, impulso y promoción de este festival ha tenido también como lema implícito que la mejor inversión es la que se hace en multiculturalidad, intercambio, transmisión de valores y solidaridad con los pueblos.

El festival será como cada año algo efímero, pero quedará también como cada edición el calor de vuestra presencia y el apoyo y abrazo solidario con todas las etnias y culturas que participen. Desde la dirección y organización del festival les deseamos que sean unas jornadas de ampliodisfrute. Sean una vez más cordialmente bienvenidos a nuestro XIV Festival Internacional de Folklore.

David Castellano González

We have, once again, the pleasure and pride to present you a new edition of the International Folklore Festival, Supportive Show of the Peoples, which after a decade and a half of uninterrupted evolution, wants to settle down as one of the flagship events of our community. It is both, an opportunity to greet people who love good folklore, and an occasion to invite everybody to reflect all together on aspects of our reality, that because of their importance, it is good to express and share in this privileged space of communication.

Far away from talking about topics and common places, we would like you to share our brief but important reflection about the so slandered social and economic situation that we all live nowadays and everywhere; but we do understand that in different and unfair ways. It turns out that the most disadvantaged suffer more strongly the effects of this situation, whereas the upper classes are unrelated to any impact in these critic moments. The ultimate paradox is reflected in the great world of finances related to entertainment and sports and other areas, in which wasting money without control is usual.

This reflection is a link to allow us this allegory: Let's invest our efforts in safer values, such as traditions, ethnography and folklore of the people, that we will report reliable insurance benefits. The deep knowledge of the roots of the different ethnicities and cultures, is both a reward in itself and a motivation and an incentive to reinvest in solidarity; and to face future in a more optimistic way.

The long life of this annual call to folklore let us keep in mind and even thank the sensitivity of the different local governments, that have been able to appreciate the importance and significance of the message that we want to transmit, supporting unconditionally in spite of the economic circumstances.

The Cultural Association Singing and Dancing Ensemble of Ingenio which took part in the creation and promotion of this festival, has also had as an implicit slogan that the best investment is the one you do in multiculturalism, exchange, transmission of values and solidarity among the peoples.

The Festival will be, like every year, something ephemeral, but it will also last like in every edition, the heat of your presence and support and an embrace of solidarity with all the ethnics and cultures that take part in it. From the direction and organization of the Festival, we wish you that you will enjoy these days very much. Be cordially welcome to our XIV International Folklore Festival.

David Castellano González



Del 23 de julio al 01 de agosto Intercambio cultural con niños y niñas de Baton Rouge (Louisiana, EE.UU) Parte del Estado de Louisiana fue fundado por personas procedentes de nuestro municipio, entre otros. Familias de nuestra villa acogerán a niños y niñas procedentes del EPISCOPAL HIGH SCHOOL OF BATON ROUGE. El intercambio tiene un carácter formativo y su objetivo es conformar alrededor de los jóvenes participantes un proceso de educación integral que recoge actividades puramente formativas, así como otras de carácter lúdico-educativas. Queremos que el ocio sea una vía de transmisión de conocimiento que afiance los aspectos culturales, etnográficos e históricos de nuestro municipio, además de un elemento integrador de ambas sociedades.
Del 27 de Julio al 02 de agosto Muestra Etnográfica Horario: de 17:00 a 20:00 horas Lugar: Biblioteca Municipal de La Plaza Coordina: Francisco López Monroy (artesano). Inauguración: 27 de julio a las 19:30 horas
Del 22 al 24 de julio Ciclo de Cine “África” Hora: 21:00 horas Lugar: Casa de Postas Coordina: José Alberto Quintana Herrera Inauguración: 22 de julio a las 21:00 horas Colaboración: “CASA ÁFRICA”
Del 21 al 25 de julio Jornadas Etnográficas Hora: 20:00 horas (martes-viernes) y 21:00 horas (sábado) Lugar: Casa de Postas
Jueves, 23 de julio Rueda de Prensa de presentación Hora: 11:00 horas Lugar: Salón Palmeras del Hotel Santa Catalina (Las Palmas de Gran Canaria)
Del 23 al 27 de julio Apertura de los puntos de información Lugares: El Corte Inglés y Aeropuerto de Gran Canaria
Sábado, 25 de julio Conferencia inaugural A cargo del Dña. Isabel Pascua Febles, Vicerrectora de Cultura y Deportes de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

Hora: 21:00 horas Lugar: Casa de Postas
FESTIVAL INTERNACIONAL
Lunes, 27 de julio Actuación en la Residencia de Mayores de Ingenio Hora: 12:00 horas
Martes, 28 de julio Recepción del Alcalde de la Villa a la embajada cultural Hora: 10:00 horas Lugar: Salón de Sesiones del Ilustre Ayuntamiento de la Villa de Ingenio (Centro Cívico de Carrizal) Visita guiada por la Villa de Ingenio para los diferentes grupos extranjeros. Hora: 11:00 horas Pasacalles desde La Cantonera hasta la Plaza de la Candelaria Hora: 20:30 horas Participan Guayadeque, ALBANIA, Majoreras, Artesanos, CUBA, Coros y Danzas de Ingenio, SENEGAL, Tacoremi, MEXICO, Antiguos Coros y Danzas e Ibiza. Una vez finalizado el pasacalles, los grupos de Ingenio actuarán en la Plaza de la Candelaria en señal de bienvenida a los grupos extranjeros. Posteriormente habrá entrega de presentes a los grupos participantes por parte de la Organización.
Miércoles, 29 de julio Excursión al Centro Norte de Gran Canaria visitando diferentes lugares de nuestra isla. Hora: 10:00 horas Pasacalles en Carrizal desde la Avda. Carlos V hasta el Centro Cívico de Carrizal Hora: 20:30 horas Participan Guayadeque, ALBANIA, Majoreras, Artesanos, CUBA, Coros y Danzas de Ingenio, SENEGAL, Tacoremi, MEXICO y Antiguos Coros y Danzas Actuación de los grupos extranjeros Hora: 22:00 horas Lugar: Centro Cívico de Carrizal
Jueves, 30 de julio Elaboración de las “Comidas Interculturales” Hora: 10:00 horas Lugar: Plaza de la Candelaria Coordinan: Responsables de la Concejalía de Servicios Sociales. Exposición, explicación y degustación de las diferentes comidas elaboradas Hora: 20:00 horas

Lugar: Plaza de la Candelaria “Misceláneas” Hora: 20:30 horas Lugar: Plaza de la Candelaria Coordinan: Doña Isabel García Estupiñán e Iván Martín Falcón “Ven a bailar con los grupos del Festival” Hora: 21:30 horas Lugar: Plaza de la Candelaria Acto en el que los grupos que nos visitan irán interpretando sus danzas más características, para que posteriormente éstas puedan ser bailadas por todo el público asistente. Una vez finalizada la actividad actuarán en el mismo escenario México, Albania y Senegal.
Viernes, 31 de julio Talleres, intercambio de ideas, experiencias, opiniones, etc. Hora: 10:30 horas Para los componentes de los grupos participantes y público en general, y donde se llevará a cabo una exhibición de juegos autóctonos (lucha canaria y juego del palo), así como el ensayo del himno del Festival. Lugar: Campo de Luchas de Los Molinillos Actuación de los grupos de Henares, Senegal y Cuba Hora: 21:00 horas Lugar: Centro Cívico de Carrizal
Sábado, 01 de agosto Clausura de la XIV Edición del Festival Internacional de Folklore Hora: 21:00 horas Lugar: Plaza de Nuestra Sra. de la Candelaria Actuación del Ballet de la Escuela Municipal de Música, dirigida por Gema Pérez. Los grupos participantes son: A.F. Guayadeque, La Palma, Jijona, Albania, Ibiza Henares, Cuba, Senegal y México. Este acto será retransmitido por TVE a nivel regional, nacional e internacional. Entrada: 10 Euros Puntos de venta: Concejalía de Cultura, Casa de Postas, Centro Cívico de Carrizal, Cafetería Faraoc y Librería Felo
Domingo, 02 de agosto Excursión al sur de la isla de Gran Canaria Hora: 10:00 horas X Desfile de Moda Calada Villa de Ingenio (alta costura confeccionada con calados) Lugar: Plaza de la Candelaria Hora: 21:00 horas Acto lúdico en señal de despedida de las embajadas culturales Hora: 22:00 horas

23rd July-1st August Cultural exchange with children from Baton Rouge, Louisiana State, U.S.A. Part of this State was founded by people from our municipality, among others. Families from our village will host children from the EPISCOPAL HIGH SCHOOL OF BATON ROUGE. This Exchange has a formative nature, its aim is to constitute around the young participants, a total educational process, which incorporates both purely formative activities and playful-educational activities. We want entertainment to become a way to transmit knowledge to strengthen the cultural, ethnographic and historical aspects of our municipality, plus an integrating element of both societies.
27th July-02nd August Ethnographic exposition, in the Municipal Library in “La Plaza” Opening hours: From 17:00 to 20:00. Coordinator: Francisco López Monroy (craftsman). Inauguration on 27th July, at 19:30.
22nd-24th July Film Season: “África” Time: 21:00 Place: Casa de Postas Coordinator: José Alberto Quintana Herrera Inauguration on 22nd July, at 21:00. Cooperation: “CASA ÁFRICA”
21st-25th July Ethnographic days, in “la Casa de Postas” Time: 20:00 (tuesday to friday) and 21:00 (saturday) Place: Casa de Postas
Thursday, 23rd July Press conference to open the festival Time: 11:00 Place: Salón Palmeras from Hotel Santa Catalina (Las Palmas de Gran Canaria)
23rd-27th July Opening of the information points Places: “El Corte Inglés” and Gran Canaria airport.
Saturday, 25th July Opening speech By Mrs. Isabel Pascua Febles, Vice-rector of Sports and Culture of the University of Las Palmas de Gran Canaria. Time: 21:00

Place: Casa de Postas.
INTERNATIONAL FESTIVAL
<i>Monday, 27th July</i>
<i>Performance in the Senior residence of Ingenio</i>
Time: 12:00
<i>Tuesday, 28th July</i>
<i>Mayor's reception to the cultural embassies</i>
Time: 10:00
Place: Salón de Sesiones del Ilustre Ayuntamiento de la Villa de Ingenio.(Centro Cívico de Carrizal).
<i>Guided visit in Ingenio for the artists of the different foreign groups</i>
Time: 11:00
<i>Parade from “La Cantonera” to “Plaza de Nuestra Señora de la Candelaria”</i>
Time: 20:30
With all the participating folk groups A.F. Guayadeque, ALBANIA, Majoreras, CYPRUS, Artesanos, CUBA, Coros y Danzas de Ingenio, SENEGAL, Tacoremi, MEXICO, Antiguos Coros y Danzas. Once the parade is over, the groups from Ingenio will perform in “Plaza de Nuestra Señora de la Candelaria” welcoming the foreign groups. Afterwards, presents will be given to all those participating.
<i>Wednesday, 29th July</i>
<i>Trip by the center-north of Gran Canaria, visiting different places of our island</i>
Time: 10:00
<i>Parade in Carrizal</i>
Time: 20:30
Place: Starting in Avenida Carlos V and finishing in “Centro Cívico de Carrizal”, in which all the participants groups will take part: Guayadeque, Albania, Majoreras, Cyprus, Los Artesanos, Cuba, Coros y Danzas de Ingenio, Senegal, Tacoremi, Mexico, Antiguos Coros y Danzas
<i>Performances of the foreign groups</i>
Time: 22:00
Place: Centro Cívico de Carrizal
<i>Thursday, 30th July</i>
<i>Preparation of “Intercultural Meals”</i>
Coordinated by the department of Social Services.
Time: 10:00
<i>Exposition, explanation and tasting of the varied meals</i>
Time: 20:00

Place: Plaza de Nuestra Señora de la Candelaria
<i>“Miscellanea”</i>
Time: 20:30
Place: Plaza de Nuestra Señora de la Candelaria
Coordinated by Mrs. Isabel García Estupiñán and Mr. Iván Martín Falcón
<i>“Come and dance with the groups in the festival”</i>
Time: 21:30
Event in which all the foreign groups will perform their traditional dances, in order to be performed by all the audience.
Once the activity will be finished, Mexico, Albania, Senegal will perform in the same stage.
<i>Friday, 31st July</i>
<i>Workshops, exchange of ideas, experiences, opinions, etc.</i>
Time: 10:30
For the components of all the participant groups and the audience in general, where all the people can come and where there will be displays of local games and sports (lucha canaria, juego del palo, rehearsal of the anthem of the Festival, etc.), in the “Campo de Luchas de Los Molinillos”.
<i>Performance of the groups from Henares, Chipre, Senegal, Cuba.</i>
Time: 21:00
Place: “Centro Cívico de Carrizal”,
<i>Saturday, 01st August</i>
<i>Closing Ceremony of the XIV International Folklore Festival</i>
Time: 21:00
Place: Plaza de Nuestra Señora de la Candelaria
Overture in charge of the Municipal School of Ballet, directed by Mrs. Gema Pérez.
Performances of the groups from: A.F. Guayadeque, Cyprus, La Palma, Jijona, Albania, Henares, Cuba, Senegal y Mexico.
These performances will be shown on television by the Spanish public channel TVE at worldwide level.
Ticket: 10 Euros
Ticket offices: Council of Culture, Casa de Postas, Centro Cívico de Carrizal, Cafetería Faraoc, Librería Felo
<i>Sunday, 02nd August</i>
<i>Trip to the South of Gran Canaria</i>
Time: 10:00
<i>X Catwalk of “Moda Calada Villa de Ingenio” (high fretwork fashion)</i>
Time: 21:00
Place: Plaza de la Candelaria
<i>Farewell party of the cultural embassies</i>
Time: 22:00

Himno del Festival

MAÑANAS DE MI PUEBLO

Letra y música: Blas Sánchez

Mañanas de mi pueblo
las que te canto,
mañanas de mi pueblo
llenas de encanto,
con cantos de gorriones
en las palmeras,
olores de azucenas
en las laderas.

Por eso yo te canto
mi pueblo querido
de Cuba el colorido
del cielo el encanto
una canción que sale
del fondo del alma
que me llena de calma
cuando pienso en ti.
Estallan los capullos

Por eso yo te canto...

súbitamente
bajo el sol que acaricia
muy suavemente.
Se esconden las abejas
en cada flor
chupando en sus corolas
mieles de amor

Por eso yo te canto...

El alisio derrama
gotita a gota
su dádiva del cielo
que no se agota,
fecundando la tierra
con miles mañas
al despuntar la queda
de la mañana.

Por eso yo te canto...

MORNINGS OF MYTOWN

Lyrics and music: Blas Sánchez

Mornings of my town that
I to you sing,
mornings of my town
with charm fulfilled,
with sparrows chirping
of palm tops
odours of white liles
in the slopes.

That's why I sing to you.
Thou my beloved town,
with a Cuban colourin
and a heavely charm,
a song that springs
from the bottom of the soul
that calms me all
when I think of you.
Suddenly

do the buds blow
under the sun that softly
carsses,
and honey bees do hide within
each flower
sucking in the corrolas
honeys of love.

That's why I sing to you...
The wind sheds
drop by drop
Its heavenly gift
than never ends,
fertilizing the soil
with thousands skills
at the quietness break
of the morning.

That's why I sing to you...



Albania

Sociedad Cultural Tirana Folk

español english

La Sociedad Cultural Tirana Folk AS se creó en 1990 en Tirana, la capital de Albania. El objetivo con el que se creó la sociedad es el de representar los mejores valores étnicos y folklóricos de todas las ciudades de Albania y transmitirlos a través de las generaciones.

La Sociedad Cultural Tirana Folk AS está formada por 60 miembros. Todos son artistas amateurs, pero están graduados en la escuela artística del país. Los componentes son cantantes, bailarines y músicos que tocan los tradicionales instrumentos albanos y además un coro polifónico.

El nivel artístico de este grupo folklórico es muy alto, gracias a los 18 años de experiencia de los artistas, que han desarrollado y representado sus valores artísticos desde 1990.

La Sociedad Cultural Tirana Folk AS ha sido galardonada con muchas medallas y premios, por su alta capacidad artística y profesional, dentro y fuera de Albania. En el año 2004, el Presidente de la República de Albania los galardonó con el premio de la República. Este grupo folklórico albanés ha participado en muchos festivales con sus actuaciones maravillosas, por los que ha ganado medallas y premios

Los primeros conciertos y actuaciones en el extranjero fueron en 1992, en el norte de Italia (Milán, Venecia, Bolonia, Como y Parma), Macedonia, Serbia, Croacia, Hungría, Rusia, Turquía, Finlandia, Francia y Holanda.



Culture Society Tirana Folk AS was created in 1990 in Tirana, the capital city of Albania. The aim of this society is to conserve and perform the best ethnic and folkloric values of all cities in Albania and to transmit it through the generations.

Culture Society Tirana Folk AS has 60 members. They are all amateur artists but they are graduated from the artistic school of the country. The participants are folk singers, folk dancers and musicians who play traditional Albanian instruments, and a polyphonic choir.

The artistic level of this folk group is very high because of the 18 years of experience of artists who have developed and performed their artistic value since 1990.

Culture Society Tirana Folk AS has been awarded with many medals and prizes because of their high artistic skills and their professionalism in and out Albania. In 2004 the President of the Republic of Albania honors it with the republic prize. This Folk Albanian group has been participant in many festivals with its wonderful performers. Because of this, it has win medals and prizes.

The first concerts and performances abroad were in 1992 in the north of Italy, (Milan, Venetia, Bologna, Como and Parma), Macedonia, Serbia, Croatia, Hungary, Russia, Turkey, Finland France and Holland.

Senegal

Ballet Jammu

español english

Este ballet folklórico nace en Dakar en el año 2008, dirigido por Ass Ndiaye, fruto de un ambicioso proyecto de su creador, en el cual se fusionan dos ideas: la de hacer un grupo de folklore estable y a la vez escuela de música y danza. Su sede está en el Centro Cultural de Yoff, barrio marinero de Dakar en el cual viven los Lebu, peculiar etnia de pescadores con un idioma y cultura propia. Aquí se crean las coreografías y se llevan a cabo los ensayos.

En este grupo participan jóvenes músicos y bailarines de todas las etnias de Senegal -Wolof, Bambara, Peul, Toutcouleur, etc...- En sus espectáculos nos presentan las danzas más tradicionales de Senegal como el Sabar, Djembe, etc. Pero también coreografías con elementos de danza contemporánea, como "Africa". Gracias al arte de la danza encontramos aquí el sentido del nombre del grupo, "Jammu" que quiere decir "Paz", en la cual todos los pueblos africanos se ven reflejados en armonía, dándose la mano en un gesto simbólico de unión y amor entre hermanos.

Sus impresionantes danzas combinan movimientos llenos de energía con una espectacular acrobacia, basadas en el ritmo Mbalax. Este ritmo se obtiene con los tambores Sabar, utilizados durante siglos por los Wolof de Senegal.

Este grupo en su corta carrera, ha cosechado prestigiosos galardones, premios y condecoraciones por el rigor en las investigaciones de sus tradiciones y el trabajo realizado en pro de su cultura y su etnografía.



This folkloric ballet was born in Dakar in 2008, and it is directed by Ass Ndiaye. It is the result of an ambitious project of his creator, in which two ideas were mixed: To create a new stable folkloric group and one music and dance school. Its head office is in the Cultural Center of Yoff, a marina district in Dakar, where Lebu live; a characteristic sailors' ethnic group with their own language and culture. Here, they develop their choreographies and they rehearse.

This group is formed by young musicians and dancers from all the ethnic groups from Senegal: Wolof, Bambara, Peul, Toutcouleur, etc. In their performances, they perform the most traditional dances from Senegal, such as Sabar, Djembe, etc. But they also perform choreographies with contemporary dancing elements, like "Africa". Thanks to the art of dancing, we found out the meaning of its name, "Jammu" means "Peace", in which all the African people live in harmony, shaking their hands in a symbolic action of union and love among brothers.

Their amazing dances mix movements full of energy with spectacular acrobatics, which are based in the Mbalax rhythm. This rhythm is produced by the Sabar drums, used for centuries by the Wolof from Senegal.

This group in its short life, has won many prestigious awards, prizes and diplomas because of rigor in their investigations of their traditions and the work done for their culture and their ethnography.





español

La compañía de danza del CUCSUR (Centro Universitario de la Costa Sur de Jalisco dependiente de la Universidad de Guadalajara) fue fundada el 4 de Marzo del 2000. El grupo cuenta con un repertorio diverso con diferentes estampas de los Estados de: Baja California, Durango, Tabasco, Zacatecas, Veracruz, Yucatán, Michoacán, Guerrero, Tamaulipas y Jalisco.

Acompañado de 8 músicos, interpretan las diferentes piezas de dicho repertorio danzario en directo. Han realizado varias giras en Estados Unidos, Canadá, Panamá, Colombia y Venezuela. Este año están realizando una gira por España, Francia y Alemania durante los meses de Julio y Agosto.

La compañía está dirigida y coordinada por el maestro Everardo Hernández Villegas, uno de los más destacados coreógrafos de la danza folclórica de México.



Méjico

Ballet Folklórico CUCSUR

english

Dance Company CUCSUR (University Centre from the South Coast of Jalisco, belonging to the Guadalajara University) was founded the 4th of March, 2000. This group has a varied repertory with many different views from the states of Baja California, Durango, Tabasco, Zacatecas, Veracruz, Yucatán, Michoacán, Guerrero, Tamaulipas and Jalisco.

The dance group, accompanied by 8 musicians, performs live different pieces of their dancing repertory. They have gone on tour to the United States of America, Canada, Panama, Colombia and Venezuela. This year, they are coming on tour to Spain, France and Germany, during July and August.

The company is directed and coordinated by master Everardo Hernández Villegas, one of the most distinguished folklore dancing choreographers from Mexico.

Cuba

Conjunto artístico Maraguán

español

Una panorámica de rasgos definitorios del folklore musical y danzario cubano centra la trayectoria del Conjunto Artístico Maraguán, cuya calidad avalan espectadores y la crítica especializada de varios países del mundo.

Fundado en 1981 en la ciudad de Camagüey, esta agrupación dirigida por Fernando Medrano Vireya es uno de los más prestigiosos emblemas culturales de Cuba, por su capacidad para reflejar, sin concesiones a la vulgaridad, elementos sustanciales en los que descansa la encrucijada multinacional de la cultura de la isla. Ese sello es fruto de transferir al escenario, en el contexto de impactantes espectáculos de disfrute visual y auditivo, la recreación de tradiciones vivas en el corazón de un pueblo en el cual la música y la danza son dos de los ingredientes cardinales de su identidad.

Las actuaciones de Maraguán abordan, en cuanto a la temática de la isla, vertientes como bailes y canciones populares urbanos, campesinos y de influencia africana, así como expresiones llevadas a Cuba por flujos migratorios de amplia presencia en el país (Haití y Jamaica), contando en su proyecto supranacional con obras alusivas a otras naciones, entre ellas México, Perú y Panamá.

Maraguán, baluarte de la cultura universitaria y aficionada cubana, fiel exponente de nuestras raíces más autóctonas, ha representado a Cuba en los más importantes Festivales Folklóricos del Mundo desde el año 1996. En múltiples países ha dejado el grupo la huella caribeña perneada de su constante disciplina, seriedad en el trabajo y calidad artística a lo largo de estos años, convirtiéndose en la imagen nacional más aplaudida en los escenarios internacionales.



english

The career of the Artistic Group “Maraguán” is focused on a clearly defined outlook of the Cuban musical and dancing folklore, whose quality is guaranteed by our audience and by specialized critics from many foreign countries.

The group was founded in 1981, in the city of Camagüey. This group, directed by Fernando Medrano Vireya, is one of the most prestigious emblems from Cuba, because of its capacity to reflect, without easy concessions, essential elements in which the multinational crossroads of the culture from the island rest.

This stamp is a result of transferring to the stage, in the context of amazing audiovisual shows, the recreation of living traditions in the heart of the people, in which music and dancing are two of the cardinal ingredients of its identity.

According to the thematic from the island, Maraguán's performances deal with aspects, such as popular urban, farmers' and African influenced songs and dances, and other expressions from immigration flows with a large presence in the country (Haiti and Jamaica). Works from other nations, such as Mexico, Peru and Panama are part of its supranational project.

Maraguán, bastion of the Cuban university and amateur culture, faithful exponent of their native roots, have represented Cuba in the most important folkloric festivals around the world since 1996. They have left their Caribbean mark of their discipline, seriousness at work and artistic quality throughout these years, becoming the most applauded national image in the international stages.



español

La Casa de Aragón del Henares, asociación sin ánimo de lucro, fue fundada en Mayo de 1996 por un grupo de aragoneses afincados en Alcalá de Henares, con el fin de promocionar sus raíces, cultura y mejores tradiciones por todo el Corredor del Henares, además de tener un lugar de encuentro en el que todos aquellos que tuvieron que dejar su tierra pudieran conocerse y relacionarse.

Uno de los primeros pasos que dio la asociación fue la creación de una Escuela de Jotas en la cual toda persona interesada en aprender cualquiera de las ramas del folclore aragonés (baile, canto o rondalla) puede acudir a ella para recibir clases. La Escuela de la Casa de Aragón poco a poco fue dando sus frutos, y con el trabajo que allí se realiza se fue formando un Cuadro de Jotas, que es el principal estandarte de la Casa de Aragón del Henares. Este Cuadro de Jotas de la Casa de Aragón consta en la actualidad de alrededor de 60 componentes, repartidos entre las distintas secciones de las cuales consta el grupo:

Repertorio:

El Cuadro de Jotas de la Casa de Aragón del Henares, gracias al tiempo que lleva en activo, cuenta con un amplio y variado repertorio que puede ofrecer en las distintas actuaciones que realiza. Este repertorio se puede clasificar por piezas de baile, piezas cantadas y piezas instrumentales.

Entre las piezas de baile que conforman el repertorio del Cuadro de Jotas, se encuentran tanto jotás y danzas tradicionales como coreografías creadas por grandes maestros de la Jota Aragonesa como Pedro Azorín, Pablo Luis Maza, Sara Villacampa, Andrés Cester, etc.

En el apartado del canto, las tradicionales jotás de estilo interpretadas por los cantadores tanto en solitario como a dúo o en grupo, son la parte más relevante del repertorio, a lo que hay que unir distintos Cantos de Bodega y Estribillos Aragoneses. Dentro del repertorio, cabe destacar la Misa de Estilo Aragonés, de gran prestigio, y que ya ha sido interpretada con gran éxito en diversos lugares de nuestra geografía. Han realizado importantes actuaciones nacionales e internacionales.

english

“La Casa de Aragón del Henares”, non-profit association, was founded in May, 1996 by a group of Aragonese settled in Alcalá de Henares, in order to promote their roots, culture and traditions throughout all the Corredor del Henares, besides they have a new venue where all who had to leave Aragon, could meet and interact.

One of their first steps was to create a school of “Jotas”, in which any person interested in any branch of Aragonese folklore (dancing, singing or playing an instrument) could go to learn it.

This school was slowly working, and as a result of this work, they formed a “Cuadro de Jotas”, which is the main banner of “Casa de Aragón del Henares”. This “Cuadro de Jotas” is formed by 60 components, who belong to the different sections of the group.

Repertoire:

Thanks to time being in active, it has a wide and varied repertoire that they can perform in the different shows they take part in. This can be classified into dancing, singing and instrumental pieces.

Among the dancing pieces of the repertoire of the “Cuadro de Jotas”, we can find both traditional dances and “jotas”, and choreographies which are created by great masters of Aragonese “Jotas”, such as Pedro Azorín, Pablo Luis Maza, Sara Villacampa, Andrés Cester, etc.

In the singing section, the traditional “Jotas de Estilo”, which are interpreted by solo singers, duos or groups are the most relevant part of the repertoire. We must also add different “Cantos de Bodega” and Aragonese choruses. Within the repertoire, we must emphasize the prestigious Aragonese style Mass, which has been performed successfully in many places of Spain. They have also made significant national and international performances.

Aragón

Cuadro de Jotas de la Casa de Aragón de Alcalá de Henares



Jijona

Coros y Danzas de Jijona



español

El Grupo de Coros y Danzas de Jijona se fundó en el año 1942, pero hasta el año 1951 no se formó como parejas mixtas. A partir del año 1952 hasta la fecha ha obtenido, todos los años que se ha celebrado, el 1º premio provincial, después en prueba nacional ha sido 2º, 3º, 2º y 2º premio, por lo que en su momento siempre ha estado entre los cinco primeros. Desde su fundación ha recorrido toda España participando en grabaciones para TVE.

El Grupo realizó una intensa labor de recuperación del folklore provincial y local. Entre su repertorio figuran cinco danzas jijonencas que son auténticas joyas: La Sandinga de Jijona, La Jota de Jijona o del Raconet, El Ball de l'U de Jijona, El Fandango de Jijona y Les Seguidilletes de la Sarga o de la Foia. Además también incluyen en su repertorio varias danzas de la provincia: El Chafat de Crevillente, La Pedreguera de Benisa, El Ball dels Comptes de Javea, El Trompot de Ibi, El Bolero de Carlet.

Otra actividad muy importante, a destacar, que realizaron durante muchos años el Grupo de danzas, es la organización de un festival anual (en las fiestas de la localidad en Agosto) a nivel nacional e internacional.

A principios del 2000 el Grupo por falta de gente y motivación se deshizo. En el 2002 se intentó de nuevo que volviera a funcionar pero no se consiguieron resultados.

En Abril de 2007 surgió la nueva oportunidad del resurgir del Grupo de danzas. Mucha gente joven tenía interés por el folklore de la ciudad y la provincia. Durante este año el nombre del grupo se ha modificado, cambiando “Grupo de Coros y Danzas de Jijona” por “Grupo de Danzas de Jijona”. Hemos ampliado nuestro vestuario introduciendo otros trajes típicos de Jijona, mezclando colores y formas, sin olvidar el traje que siempre utilizó el grupo en años anteriores. En la actualidad el Grupo está formado por unos cincuenta componentes, entre bailadores y rondalla. Algunos de ellos provienen de la etapa anterior del grupo y otros muchos son nuevos.

Durante este corto periodo de tiempo nos hemos centrado principalmente en enseñar a los nuevos componentes los bailes, tanto a bailarlos, tocarlos, como cantarlos, hemos realizado variadas e importantes actuaciones.

english

This group was founded in 1942, but there weren't couples from both sexes until 1951. From 1952, it has won all the 1st provincial prizes, in which it has taken part, after that, in the national competitions it has been 2nd, 3rd, 2nd and 2nd again. This is why; it has been always within the first five groups. Since its foundation, they have travelled all over Spain and they have taken part in TVE programs, etc.

The group did a very hard work recovering both, local and provincial folklore. Among its repertory, we can find five dances from Jijona that are genuine jewels: “La Sandinga” from Jijona, “La Jota” from Jijona or from el Raconet, “El Ball de l'U” from Jijona, “El Fandango” from Jijona and “Les Seguidilletes de la Sarga” or “de la Foia”. Besides, they also have in their repertory many dances from their province, such as “El Chafat” from Crevillente, “La Pedreguera” from Benisa, “El Ball dels Comptes” from Javea, “El Trompot” from Ibi, “El Bolero” from Carlet.

They performed national and international shows, winning prestigious prizes and awards.

Another important activity from the group, that they carried out during many years was the organization of an annual national and international festival (as an event of the local festivity in August).

In the beginnings of 2000, the group disappeared due to the lack of people and motivation. In the year 2002, there was another attempt to form the group again, but it didn't work. But finally, in April, 2007; there was another opportunity to reappear, because of the interest of many young people from the city and the province. In this year, the name of the group has changed from “Grupo de Coros y Danzas de Jijona” to “Grupo de Danzas de Jijona”, we have extended our wardrobe with other typical clothes from Jijona, mixing colors and forms, but still using our previous traditional clothes. Nowadays, the group is formed by fifty components, singers, musicians and dancers. Some of them were in the group in the past and some of them are new.

During this short time, we have focused on teaching to the new dancers and singers all the dances and songs, but we have performed many important shows.

español

english

La Asociación Agrupación Folclórica Aduares se fundó en Breña Alta, en el año 1997, tomando su nombre de una fuente de agua natural del municipio que abastecía a la población en siglos pasados. La creación de este grupo estuvo precedida de un esfuerzo de casi dos años en los que se fue formando y configurando el cuerpo de baile, la rondalla y se consiguieron los fondos para la confección de los trajes tradicionales.

Aduares se presentó al público en el marco de las fiestas de San Pedro Apóstol, patrón de la Villa de Breña Alta, la víspera de la tradicional Romería de San Isidro. Cuenta Aduares con el patrocinio especial del periodista canario y costumbrista Luis Ortega Abraham.

La A. F. Aduares fue creada con el objetivo de reunir a los amantes de la música de raíz canaria, para recuperar, mantener y difundir las melodías y bailes tradicionales, así como las canciones que con el tiempo se han ido incorporando al patrimonio musical de todos los canarios. Aporta Aduares a este panorama, nuevos temas, cuidando siempre los aires y estilos de estas islas..

This folkloric association and ensemble was founded in Breña Alta in 1997, taking its name from a natural water source from the municipality, that supplied the population in the past centuries. The creation of this group was preceded by an effort of almost two years, in which they formed and shaped the group of dancers and the musicians; and they got funds to manufacture the traditional clothing.

Aduares, was presented to the public as part of the annual festival of San Pedro Apostle's festivity, patron saint of the village of Breña Alta, on the eve of the traditional parade of San Isidro. he group also counts with the special patronage of the Canary custom writer and journalist Luis Ortega Abraham.

This group was created with the aim of bringing together lovers of music from the Canary Islands, to restore, maintain and spread traditional songs and dances, and songs that eventually have been incorporated to the musical heritage of all the Canaries. Aduares add to this scene, new themes, but always caring about the style and airs from these islands.

La Palma

Agrupación folklórica Aduares



El nacimiento del grupo folklórico Es Broll viene dado de la mano de Ana y Miquel, que en 1981 empezaron a dar continuidad a los tradicionales bailes típicos de Ibiza, es ball pagès, con un grupo de veinte jóvenes que empezaron con mucha ilusión y, que en la actualidad, se ha ido engrosando hasta ser cerca del centenar de miembros.

El grupo folklórico Es Broll nació con el propósito de mantener vivo el baile ibicenco que empezaba a desaparecer con la llegada del turismo, y de la entrada de muchas culturas que se iban imponiendo sobre la ibicenca.

En sus comienzos, las actuaciones se limitaban a las fiestas en el pueblo: el 12 de febrero (patrona del municipio) y el Primer Domingo de Mayo, así como diversas actuaciones para presentarse en otros eventos de otros pueblos, aunque poco a poco, gracias a la calidad de las actuaciones y a la seriedad de sus integrantes, fueron tomando renombre, y no fue raro que aparecieran en los carteles de los mejores festivales y muestras folklóricas de ámbito nacional e internacional (Festival Arraigo, World Folk Dance Festival, Festival del Atlántico, etc.).

Ana and Miguel were responsible for the birth of the folk group "Es Broll", who continued with the traditional folk dances from Ibiza. It is "Ball Pages", with a group of twenty young people who began with great enthusiasm and that nowadays, the number of its members has grown up to nearly a hundred.

The folk group "Es Broll" was born with the purpose of keeping alive the Ibizan dance that was starting to disappear with the arrival of tourism and the entry of many other cultures that were replacing the Ibizan culture.

In its beginnings, the performances were limited to the festivities of the village: the 12th of February (patron saint of the municipality) and the first Sunday of May, and various performances in the festivities of some nearby villages. But gradually, thanks to the quality of their performances and their members' seriousness, they gained fame, and it was not so strange that they started to appear in the best national and international festivals and folk shows ("Arraigo" Festival, World Folk Dance Festival, Atlantic Festival, etc.)

A.C. COROS Y DANZAS DE INGENIO

Coros y Danzas de Ingenio (1949-2006), grupo decano, procedente de la extinta Sección Femenina, verdadero baluarte de tradiciones, contando con escuelas de bailes tradicionales y artesanía, embajador internacional en continentes: Europa, África, Asia y América (Laponia-Finlandia, San Antonio-Texas, Plaza Roja-Moscú, etc), rescatando arcaísmos como la Isa de la Paría, Polkas (Capotín, Artesano), Sorondongo, etc. Cuenta con el nombre de una calle en nuestro municipio, actuaciones ante los Príncipes de España, de Noruega, presidente de China, Roque Nublo de Plata del Cabildo de G.C., reconocimiento del Vaticano, SS.MM. los Reyes, entre otros méritos. Coros y Danzas de Ingenio, cuna del folklore local y velador de tradiciones



Coros y Danzas de Ingenio (1949-2006), decan group, coming from the extinct Sección Femenina, true rampart of traditions, having schools of traditional dances and craft, international ambassador in continents: Europe, África, Asia and America (Lapland-Finland, San Antonio-Texas, Red Square-Moscow, etc.) rescuing archaisms like Isa de la Paría, Polkas (capotín, artisan), sorondongo, etc. There is a street with our name in our municipality, performances for the princes from Spain, from Norway, president of China, Silver Roque Nublo of the Town Council of G.C., recognition of the Vatican, SS.MM. the Spanish Kings, among merits. Coros y Danzas de Ingenio, cradle of the local folklore and watchman of traditions.

A. F. GUAYADEQUE

La Agrupación Folklórica Guayadeque comienza en los años 1974-75 a impartir clases de música y baile. En la actualidad consta de unos 60 miembros. La vestimenta se asimila a la que antiguamente se usaba en Carrizal, destacándose las telas de dril, percal, muselina, lino, hilo y lana. El vestuario actual fue presentado el 18 de febrero de 1995.



It begins work between 1974-75, teaching music and dancing lessons. Nowadays it is formed by 60 members. The costumes used are similar to the ones used formerly in Carrizal, using a diversity of fabrics such as linen, wool, muslin, ercale or drill. The present costume was presented on 18th February 1995.

A. F. LOS ARTESANOS

Los comienzos de la agrupación datan del año 1970. El nombre es un homenaje a los artesanos de Ingenio que con sus trabajos de artesanía de calados, traperas, trabajos en lana, etc., dieron fama a este municipio. En el palmarés de esta agrupación está la recopilación de muchos temas inéditos de música. Han llevado nuestra música y baile a las regiones de Galicia, Cantabria, Asturias, etc., y a los países de Francia, Portugal, Italia, etc. Organizan normalmente el Encuentro Zonal Villa de Ingenio y colaboran con el Festival Nacional de Guía y el Festival Internacional de Folklore Villa de Ingenio "Muestra Solidaria de los pueblos".



This group was created in 1970. The name is a homage to the artisans of Ingenio, that with its works of craft of soaked, traperas, works in wool, etc., they gave fame to this municipality. Many unpublished topics of music are in the palmares of this group. They have performed our music and dances in many regions (Galicia, Cantabria, Asturias), and in many countries (France, Portugal, Italy, etc). Usually they organize the zonal encounter Villa de Ingenio and they collaborate with National Festival in Guía and with the International Festival Exhibition of Nations in Ingenio



Ingenio

español

english

A. F. LAS MAHORERAS

Fundada en 1973, su presidenta es Dña. María Jesús López Rodríguez (Conchita), que dirige a su vez la danza de la agrupación, siendo el director musical D. Dionisio Alemán López. El grupo lo componen unas 50 personas, con edades comprendidas entre los 3 y los 80 años. El vestuario es variado, de diversas épocas. Tienen un total de 6 grabaciones (3 en cinta cassette y 3 en cd). Han participado en diversas grabaciones en televisión y radio, festival nacional e internacional, homenajes, romerías, etc. Las Mahoreras es también Asociación Cultural, y durante el año organiza talleres de música y danza, belén viviente, encuentro cultural canario-saharai, homenajes a personas relevantes, etc.



Founded in 1973, its president is Mrs María Jesús López Rodríguez (Conchita), who directs the dance section of the group, and Mr Dionisio Alemán López is the music rector. The group is composed by 50 members, between 3 and 80 years old. The costumes are varied from television, national and international festivals, tributes, pilgrimages, etc. Mahoreras is also a cultural association and during the year they organise music and dance workshops, living Nativity scenes, Canary-saharan cultural encounters , tributes to relevant people, etc.

A. F. TACOREMI

Esta Agrupación fue fundada en septiembre de 1999, con pensamiento de integrarse en el mundo del folklore con un repertorio de canciones y bailes tradicionales de las islas. Lucen la vestimenta de campesinos de finales del siglo XIX y principios del XX. Cuentan con dos cuerpos de baile, uno de adultos y otro infantil, y en la actualidad está formado por 59 componentes.



This group was created in september 1999, with thought of being integrated in the world of the folklore with repertoire of songs and traditional dances of the islands. They wear the gear of peasantas of final of the XIX century and principles of the XIX century. They have two dance groups: one of adults and other infantile: and at the present time it is formed by 59 members

A. F. ANTIGUOS COROS Y DANZAS

Antiguos Coros y Danzas de Ingenio nace en 1992, con motivo de la inquietud de muchos componentes de los Coros y Danzas de Ingenio, que a través del tiempo formaron parte de la extinta Sección Femenina. La agrupación está formada por unos 30 miembros de todas las edades, de los cuales muchos han aprendido en nuestra escuela. La agrupación posee una amplia variedad de trajes típicos, en la que se incluyen todos los trajes regionales que se usaban en los distintos pueblos de Gran Canaria.

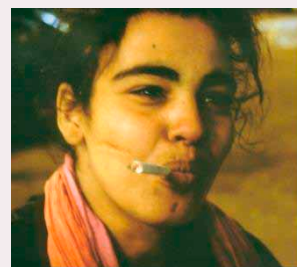


This group was created in 1992, due to the wish of many members of "Antiguos Coros y Danzas de Ingenio", many of whom had been members of the Seccion Femenina in the course of time. The group is formed by 30 members of different ages, and many of the have been formed in our school. Our group has a wide variety of typical costumes, in which all regional costumes that were used in different villages of Gran Canaria are included.

Ingenio

Documentales

En el marco del Festival de Ingenio, Casa África exhibirá en la Casa de Postas los premios a documentales Griot de Ébano que ha concedido durante los años 2007, 2008 y 2009 en el Festival de Cine Africano de Tarifa.



"ESAS CHICAS"

22 de julio.
Horario: 21:00 horas
Director: Tahani Rached
Nacionalidad: Egipto
Premio 2007

Sinopsis: Este documental nos sumerge en el universo de las adolescentes que viven en las calles de El Cairo, un universo de violencia pero también de libertad. Esas chicas nos sorprenden por la fuerza que desprenden, la risa que las anima y la dureza que deben preverse para enfrentarse en su día a día. Son mujeres, y por ello, doblemente marginalizadas.

Egipto – 2006 – 68’ – Beta SP – color – VO Árabe
Subtitulado Castellano



"VÍCTIMAS DE NUESTRAS RIQUEZAS"

23 de julio.
Horario: 21:00 horas
Director: Kal Touré
Nacionalidad: Mali
Premio 2008

Sinopsis: Un año después de los dramáticos acontecimientos de septiembre 2005 en las fronteras de Ceuta y Melilla, jóvenes africanos repatriados relatan sus tentativas de cruzar la frontera española, dando "sus" versiones de lo que sucedió.



"HE AMADO TANTO"

24 de julio.
Horario: 21:00 horas
Director: Dalila Ennadre
Nacionalidad: Marruecos
Premio 2009

Sinopsis: El documental describe la vida de una mujer marroquí contratada como prostituta en un burdel militar de campaña por el ejército colonial francés y que participó en la Guerra de Indochina. Con más de 70 años, Fadma dice que aceptó hacer el documental para que Francia la reconozca como reconoce a los veteranos de guerra: "Yo también participé en la guerra".

Documentary films

In the framework of the Festival of Ingenio, Casa África will show the prizes to the documentary films Griot de Ébano , that were awarded in 2007, 2008 and 2009 in the African Cinema Festival of Tarifa.

"ESAS CHICAS"

22nd July
Schedule: 21:00
Director: Tahani Rached
2007 Award

Synopsis: This documentary is about the universe of teenagers who live in the streets of El Cairo, a universe of violence but also of freedom. "Esas Chicas" surprises us because of their strength; laughter that cheers them up and the hardness they need to face their everyday live. They are women, and because of this, they are doubly marginalized.

Egypt – 2006 – 68’ – Beta SP – color – OV Arabic
Subtitled in Spanish

"VÍCTIMAS DE NUESTRAS RIQUEZAS"

23rd July
Schedule: 21:00
Director: Kal Touré
2008 Award

Synopsis: A year after the dramatic events of September, 2005 in the frontiers of Ceuta and Melilla, Young African repatriates, talk about their attempts to cross the Spanish frontier, telling their own versions of what happened.

Mali/France – 2006 - 58’ – Beta DG – color – VO Bambara, French and English – Subtitled in Spanish

"HE AMADO TANTO"

24th July
Schedule: 21:00
Director: Dalila Ennadre
2009 Award

Synopsis: This documentary film describes the life of a Moroccan woman, who is contracted as a prostitute in a military campaign brothel by the French colonial army, and she took part in the Indochina War. Older than 70 years, Fadma says that she accepts to do the documentary in order to be recognized as a war veteran by France: "I participated in the war, too".

Morocco/France – 2008– 50’– Beta SP– color – VO Arabic – Subtitled in Spanish

X Desfile de Moda Calada

02 DE AGOSTO 2009. 21:00 HORAS. PLAZA DE LA CANDELARIA. INGENIO. ENTRADA GRATUITA.



Organiza: Ayuntamiento de Ingenio y Asociación de Caladoras Villa de Ingenio (ACVI). Con la participación de los diseñadores de MODA CÁLIDA Antonio Sangoo, Nieves Barroso, así como la diseñadora de MODA CALADA Sara Sánchez Gil, de la diseñadora de complementos Esther Hernández Díaz y el Centro de Peluquería Marcelo.

Un año más, la Villa de Ingenio con la colaboración de la Asociación de Caladoras celebrará el X Desfile de Moda Calada 2009. En esta edición los organizadores han intentado hacer una pasarela diferente.

Es una iniciativa donde se pretende combinar las últimas tendencias de la pasarela MODA CÁLIDA, destacando diseñadores de gran prestigio como Antonio Sangoo y Nieves Barroso, con las técnicas tradicionales y artesanas que se adaptan a las nuevas tendencias en moda. El objetivo principal de este evento es mejorar la calidad y modernizar el sector artesano del calado, con la intención de consolidar su presencia en el mercado a través de las distintas pasarelas nacionales e internacionales, y formar parte del proyecto de MODA CÁLIDA.

Ven a disfrutar con esta combinación de arte moderno y tradición.

Organization: Ayuntamiento de Ingenio and Asociación de Caladoras "Villa de Ingenio" (ACVI). With the participation of the designers from "MODA CÁLIDA" Antonio Sangoo, and Nieves Barroso, as well as the designer of "MODA CALADA" Sara Sánchez Gil, the accessories designer Esther Hernández Díaz and the hairdressing salon Marcelo.

One more year, la Villa de Ingenio with the cooperation of the "Asociación de Caladoras" will perform the 10th Catwalk of "Moda Calada 2009". In this edition, the organizers have tried to create a different catwalk.

It is an initiative that tries to combine the last tendencies of the Catwalk "MODA CÁLIDA", highlighting prestigious designers like Antonio Sangoo and Nieves Barroso, with the traditional and handmade techniques that are adapted to new fashion tendencies. The main aim of this event is to improve quality and modernize fretwork handicraft, with the intention of strengthening its presence in the market, through the different national and international catwalks, and become part of the Project "MODA CÁLIDA".

Come and enjoy this combination of modern art and tradition.

COMITÉ ORGANIZADOR

DAVID CASTELLANO GONZÁLEZ
JUAN GÓMEZ PERDOMO
KARINA GONZÁLEZ SÁNCHEZ
MARÍA JESÚS ROMERO HERNÁNDEZ
OBDULIA ARTILES NARANJO
ELIANA GIL SÁNCHEZ
DANIEL PÉREZ CREUS
CRISTINA RODRÍGUEZ MARTEL
MERCEDES RODRÍGUEZ MARTEL
VÍCTOR HERNÁNDEZ SÁNCHEZ
VENERANDO NOVELLE GUEDES
CONCEPCIÓN SANTANA SÁNCHEZ
NICOLÁS ESTUPIÑÁN SÁNCHEZ
FRANCISCO RAUEL HERNÁNDEZ SANTANA
HÉCTOR HERNÁNDEZ SANTANA
CINTHIA RODRÍGUEZ ESTUPIÑÁN
JACINTO OLIVARES DÍAZ
FAYNA PÉREZ ROMERO
AGUSTÍN PÉREZ ACOSTA
JUAN MARTÍNEZ GONZÁLEZ
BLAS SÁNCHEZ HERNÁNDEZ
ANTONIO PÉREZ ACOSTA
JOSUÉ DOMÍNGUEZ GONZÁLEZ
AGUSTÍN CASTELLANO GONZÁLEZ
JOSÉ MANUEL LUIS PÉREZ
DAVID AARÓN CASTELLANO BORDÓN
RAMÓN TEJERA SÁNCHEZ
RAFAEL GONZÁLEZ SUÁREZ
FRANCISCO HERNÁNDEZ ARTILES
JOSÉ PULIDO SANTANA
FRANCISCO CASTRO MACÍAS
TERESA HERNÁNDEZ SANTANA
FRANCISCO ESPINO SUÁREZ
FRANCISCO RAMÍREZ RODRÍGUEZ
MANUEL PÉREZ RODRÍGUEZ
ÁNGEL POZO MARTÍN
JOSÉ ALBERTO QUINTANA HERRERA
IVÁN FALCÓN MARTÍN
FRANCISCO AGUSTÍN CRUZ MANZANO
LORENZO GONZÁLEZ VERA
JOSEF RACZ

SAULO VALERÓN GALVÁN
GEMA GONZÁLEZ GUTIÉRREZ
DAVID ESTUPIÑÁN CASTRO
AMPARO SÁNCHEZ MEDINA
EDUARDO GONZÁLEZ RIVERO
DAVID RAMÍREZ SÁNCHEZ
BEATRIZ SANTANA SUÁREZ
JOSÉ ANTONIO SÁNCHEZ HERNÁNDEZ
NOELIA PERDOMO OJEDA
DELIA ROMERO REYES
HERMINIO CASTELLANO VEGA
ELISA GONZÁLEZ ACOSTA
FÁTIMA MÉNDEZ LÓPEZ
EMILIO SÁNCHEZ MORALES
DÁCIL OLIVA GUTIÉRREZ
FRANCISCO LÓPEZ MONROY
LIBRADA ESTUPIÑÁN SÁNCHEZ
ISABEL GARCÍA ESTUPIÑÁN
JUANI OJEDA PÉREZ
EMILIO RUANO
ANTONIO GALINDO GUERRA
MARÍA DEL PINO MEDINA SÁNCHEZ
MARÍA NIVARIA ORTEGA MONCHE
MARÍA CANDELARIA TORRES MARTÍN
MARÍA DE LOS ÁNGELES NARANJO
CABALLERO
FRANCISCO SÁNCHEZ SÁNCHEZ
JOSÉ GUERRA SÁNCHEZ
NIEVES HERNÁNDEZ OLIVARES
LUIS RODRÍGUEZ RAMÍREZ

ENTIDADES Y GRUPOS COLABORADORES

A.C. COROS Y DANZAS DE INGENIO
A.F. GUAYADEQUE
A.F. LAS MAJORERAS
A.F. TACOREMI
A.F. ANTIGUOS COROS Y DANZAS
A.F. LOS ARTESANOS
ASOCIACIÓN DE CALADORAS VILLA DE INGENIO (ACVI)
CASINO LA JUVENTUD

PARROQUIA NUESTRA SEÑORA DE LA CANDELARIA
CEIP DR ESPINO SÁNCHEZ
CEIP JOSÉ SÁNCHEZ SÁNCHEZ
CEIP CARLOS SOCAS
ASAMBLEA LOCAL DE CRUZ ROJA DE INGENIO
AULA DE FOLKLORE Y ETNOGRAFÍA DE LA ULP GC
RADIO 10 INGENIO
CANAL 10 TV INGENIO
BOUTIQUE BLASO
RESIDENCIA S. ANTONIO (CABILDO INSULAR DE G.C.)
PERSONAL ADSCRITO A LAS CONCEJALÍAS DEL AYTO. DE INGENIO:

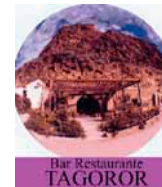
CULTURA, DEPORTES, JUVENTUD Y FESTEJOS, VÍAS, OBRAS, PARQUES Y JARDINES, SERVICIOS PÚBLICOS, SALUD PÚBLICA Y CONSUMO, DESARROLLO, EMPLEO, PEQUEÑAS Y MEDIANAS EMPRESAS, INDUSTRIA, ARTESANÍA Y TURISMO, SEGURIDAD Y PARTICIPACIÓN CIUDADANA, POLICÍA, PROTECCIÓN CIVIL, TRÁFICO, TRANSPORTES, PARQUE MÓVIL, MEDIOS DE COMUNICACIÓN.



FESTIVAL INTERNACIONAL DE FOLKLORE
VILLA DE INGENIO
MUESTRA SOLIDARIA DE LOS PUEBLOS



*Ilustre Ayuntamiento
de la
Villa de Ingenio*



WEB DEL FESTIVAL: WWW.FOLKLOREDEINGENIO.COM
WWW.VILLADEINGENIO.ORG